

Aux maisons d'Education.

Les Enfants du Proscrit.

Opérette en 1 acte

*représentée pour la première fois à la distribution des prix
aux élèves du Pensionnat des Croisiers le 16. Août 1862, à Huy.*

PAROLES DE MADAME HUARD

MUSIQUE

de

JULES BERLEUR.

—> Prix net 5 francs. <—

(livret net 50 cms)

Propriété des Editeurs.

BRUXELLES, SCHOTT FRÈRES, PARIS, MAISON SCHOTT.

Montagne de la Cour 82.

19 Boulevard Montmartre.

LONDRES, SCHOTT & CO MAYENCE, LES FILS DE B. SCHOTT.

S. F. 3356.

Imp. Lith. v. G. Roder, Leipzig.

• Les enfants du Proscrit.

Opérette en un acte.

PERSONNAGES.

M^{me} Mersan, Institutrice.

Marie, sœur d'Eugène, servante de M^{me} Mersan.

Ernestine } Pensionnaires.
Adèle }

Eugène, remouleur.

Une jeune paysanne.

Pensionnaires.

Le scène se passe aux environs de Paris, dans la cour d'un pensionnat de demoiselles, quelque temps après le 9. thermidor.

Le théâtre représente une cour; au fond, une grille ouverte, donnant sur un chemin; à droite une jolie maison et en face de la maison un bosquet.

Les enfants du Proscrit.

OPÉRETTE
en un acte.

Musique de
JULES BERLEUR.

INTRODUCTION.

Allegro con spirito.

PIANO.

Handwritten note on the left margin: 2/17/44 Out revision of 1.28

Adagio, ma non troppo lento.

Nº 1. CHANSON

du Rémouleur.

(Parlé): Un couplet qui les intéresse...

Allegro vivace.

EUGÈNE.

PIANO.

Fort et enjoué.

Al - lons, — al-lons, — al -

très légèrement et très vif

lons, — du cou - ra - - ge! Je suis le pe - tit ré-mou -

leur, — Je suis le pe - tit ré-mou - leur, Ap - por - tez-moi de l'ou -

vra - ge, Vous ver - rez quelle est mon ar - deur, — Je travaille a - vec cou -

ra - ge, Je tra - vail - le a - vec ar - deur. Al -

rall. e forte

f suivez le chant

légèrement

f pp

lons, — al - lons, — al - lons, — du con - ra - - ge! — Je

rall.

Tempo I.

suis le pe - tit ré - mou - leur, Qui tra - vail - le avec ar - deur!....

détaché et vif

f

Andante.

p

tristement

Il nourrit son père et sa mè - re, In -

fir - mes tous deux, sans ap - pui, sans ap - pui,

rall. molto

Du pro - duit d'un pau - vre sa - lai - re, Ils n'ont d'au - tre bien que

*suivez le chant
rall.*

Presto. *avec entrain*

lui;.... Al - lons, re-pre-nons cou - ra - ge! Ne

accompagnement détaché

sfp

pressez toujours

pen - sons plus qu'au bon - heur, Car bien - tôt i - ci, je le

forte

piano la basse

Allegro vivace.

ga - ge, Je vais revoir ma tendre sœur!....

cresc.

staccato

dim.

pp

Al - lons, — al - lons, — al - lons, — du cou - ra -

gel Je suis le pe - tit ré - mou - leur, — Je

suis le pe - tit ré - mou - leur. Ap - por - tez - moi de l'ou -

vra - ge, Vous ver - rez quelle est mon ar - deur, — Je

tra-vaille a-vec cou-ra-ge, Je tra-vail-le a-vec ar-deur.

Al-lons, — al-lons, — al-lons, — du cou-ra-

ge! Je suis le pe-tit ré-mou-leur, Qui tra-vail-le a-vec

ar-deur!...

sel - les, Sans tarder commençons nos jeux — Car le temps a des
 sel - les, Commençons nos jeux — Le temps a des

f *p* *f* *p*

ff marcato *p*

ai - les; Et s'en-fui-ra malgré nos vœux, Mal - gré nos
 ai - les; Et mal-gré nos vœux, Mal - gré nos

f *f* *f* *f*

marcato molto

vœux, Mal - gré nos vœux!.... *div.* *sec.* Solo. *p*
 vœux, Mal - gré nos vœux!.... Dieu!...

sec.

sempre più forte *martellato* *m. d.* *sec.* *m. g.*

que les maîtres sont bar - ba - res, Ils nous font tra - vail - ler toujours. Je

détachez

très légèrement, en marquant bien le chant

trouve les jendis trop ra - res, Et j'en voudrais un tous les jours! Dieu!

que les maîtres sont bar - ba - res, Ils nous font tra - vail - ler tou -

crescendo

f *p* *crescendo*

And. *V* *V* *V* *V*

jours. *Tutti.* *f* Ils nous font tra - vail - ler tou - jours. *f* En -

Tutti. *f* Ils nous font tra - vail - ler tou - jours. *f* En -

f *And.* *V* *V* *V* *V*

fin l'heure est son - né - e, Il faut nous di - ver - tir; La

fin l'heure est son - né - e, Il faut nous di - ver - tir; La

leggiere
p
fin de la jour - né - e Ap - par - tient au plai - sir! Al -

fin de la jour - né - e Ap - par - tient au plai - sir! Al -

f
lons, mes de - moi - sel - les, Sans tarder commençons nos jeux!

lons, mes de - moi - sel - les, Commençons nos jeux!

f *ff marcato*

Car le temps a des ai - les; Et s'enfui-ra mal-gré nos vœux, Mal -

Le temps a des ai - les; Et malgré nos vœux, Mal -

f

gré nos vœux, Mal - gré nos vœux. *div.*

gré nos vœux, Mal - gré nos vœux.

marcato *sempre più forte* *martellato*

sempre forte

En - fin l'heure est son - né - e,

En - fin l'heure est son - né - e,

sec *sempre forte*

Ad.

Sans tar-der commen-çons nos jeux, Car la fin de la jour-né-e

Com-men-çons nos jeux, Car la fin de la jour-né-e

S'en-fui-ra mal-gré nos vœux. — Oui, s'en-fui-ra mal-gré nos

S'en-fui-ra mal-gré nos vœux. — Oui, s'en-fui-ra mal-gré nos

vœux, — Oui, s'en-fui-ra malgré nos vœux!... *pressez jusqu'à la fin*

vœux, — Oui, s'en-fui-ra malgré nos vœux!... *pressez jusqu'à la fin*

ff marcato

sans 8^{es} ad lib.

Mal - - gré nos vœux, Mal - -

Mal - - gré nos vœux, Mal - -

pressez toujours jusqu'à la fin

gré nos vœux, Fui - ra mal - gré nos vœux, Fui - ra

gré nos vœux, Fui - ra mal - gré nos vœux, Fui - ra

ff sempre più stretto

mal - gré nos vœux!

mal - gré nos vœux!

con fuoco

Nº 3. RONDE

en forme de Canon facile.

(Parlé): Que nous regardions danser dans la prairie.

Tempo di marcia.

très rythmé

1^{ère} Partie.

2^{me} Partie.

PIANO.

ff bien rythmé

Al-lons, al - lons la gran-de

ron - - de! Al - lons, fil - let - tes et gar -

Al - lons, al - lons la gran-de ron - -

çons, Tout tour - ne, — tour - ne dans le mon - de, —

de! Al - lons, fil - let - tes et gar - çons, Tout

— Tour - nons, tour - nons, tournons, tour-nons, tournons, tournons,
 tour - ne, tour - ne dans le — mon - de, — Tour -

tour - nons, tour - nons! —
 nons, tour - nons, tournons, tour - nons, tournons, tournons, tour - nons,

f Le ciel tour - ne sur nô-tre tê - te, Les as - tres
 tour - nons! *f* Le ciel tour -

tour - nent par mil - lions, La terre aus - si; rien ne s'ar -

ne sur nô-tre tê - - te, Les as-tres tour - nent par mil -

rê - te; ——— Tour - nons, tour - nons, tournons, tour-nons, tournons, tournons.

lions, La terre aus - si; rien ne s'ar - rê - te; ——— Tour -

tournons, tour - - nons! Comme

nons, tour-nons, tournons, tour-nons, tournons, tournons, tournons, tour - -

un tour - ne - sol sur sa ti - ge, Qui du so -
nous! Comme un tour -

leil suit les ray - ons, Les yeux vers Dieu. qui
ne - sol sur sa ti - ge, Qui du so - leil suit

nous di - ri - ge, Tour - nons, tour - nons, tournons,
les ray - ons. Les yeux vers Dieu, qui nous di -

tour - nons, tour-nons, tour - nons, tour - nons, tour -
ri - ge, Tour - nons, tour - nons, tour-nons,

nons, — tour - nons tou - jours!
tour - nons, tournons, tournons, tour - nons, tour - nons!

Ici, les jeunes élèves quittent la scène en continuant leur danse; les chanteuses sortent par le côté opposé.
Sur ces entrefaîtes, Marie paraît à la porte du fond et regarde si on ne la voit pas.

pp leggiero *ppp*

N° 4. RÉCITATIF, DUO et CHOEUR

(ad libitum avec orgue derrière la scène).

(Parlé): Un pas sur la route.

Adagio.

MARIE.

PIANO.

ppp

2 Pédales pendant toute la ritournelle.

Adieu donc mon a - mi, pour huit jours je te quit - te; Dis à nos bons pa -

pp tremolo

EUGÈNE.

rents que je voudrais les voir. Es - pè - re, chère

Largo.

pp

soeur, va, le temps passe vi - te, Et d'être ré-u - nis garde tou - jours l'es -

soutenez

Adagio religioso.

poir: (Marie et Eugène s'approchent lentement du crucifix et s'agenouillent.)

à 2 temps *rall. molto*

EUGÈNE.

Ô Dieu puis - sant, — Dieu tout puis - sant! —

MARIE.

Ô Dieu puis - sant, — Dieu tout puis - sant! —

CHOEUR derrière le théâtre.

très doux et très soutenu. Ô Dieu puis - sant, — Dieu tout puis -

Adagio.

Rends à no - tre fa - mil - le le bon - heur, —

Rends à no - tre fa - mil - le le bon -

Ô Dieu puis - sant,

sant! — Dieu puis - sant, tout puis -

Et que les torts d'une in - no - cen - te fil - le Ne
 heur, Que les torts d'une in - dis - cre - te fil - le É -
 sant!
 fas - sent pas mou - rir nos pa - rents de dou - leur.
 par - guent à nos pa - rents la dou - leur.
 Dieu puis -
 ô Dieu puis - sant, rends à no - tre fa - mil - le
 ô Dieu puis - sant, rends à no - tre fa - mil - le
 Ex - au - cez nos pri - è - res, Ex -
 sant! Ex - au - cez nos pri - è - res,

le bon - heur, — la paix et le bon - heur,

le bon - heur, — la paix et le bon - heur, la paix et

au - cez

Ex - au - cez nos pri - è - res!

le bon - heur, le bon - heur!

le bon - heur, la paix et le bon - heur!

Dieu puis - sant, Dieu puis - sant!

sempre più pianissimo al fine *morendo*

N^o 5. AIR

d'Ernestine.

(Parlé): L'estime de ma bienfaitrice.**Allegretto semplice.**

ERNESTINE.

PIANO.

(exhortant Marie à parler.)

Al - lons, chère Ma - ri - e, Ren - dez - vous à nos

Pédale.

vœux; — Sans crai - te, je vous pri - e, Fai - tes - moi vos a - vœux. — Soy-

*poco più presto**(à part)*

ez plus con - fi - an - te, E - panchez vos dou - leurs; — Ja - mais à - me mé-

agitato

chan - te Ne ver - sa de tels pleurs. — Quel é - tonnant mys -

un poco rall. *agitato* *legato*

tè - re! Je n'en puis re - ve - nir. — Pour - quoi donc nous de -

rall.

plai - re, Quand on veut vous ché - rir. — Al - lons! — Ma -

doux

ri - - e, al - lons, chère Ma - ri - - e, Al -

rit. molto *Lento.* *suivez le chant*

Tempo I.

p

lons, chère Ma - ri - e, ren-dez-vous à nos vœux; Sans

p

rall.

crain - te, je vous pri - e, Fai - tes-moi vos a - vœux. Al -

suivez

suivez le chant

lento

lons, chère Ma - ri - e, rendez-vous, rendez-vous à nos

bien le chant jusqu'à la fin. rall.

pp

pp

vœux.

ppp

morendo

Pédale.

N°6. ROMANCE

de Marie.

(Parlé): Les bontés que d'autres auront pour vous.

Andante espressivo.

Tristamente

MARIE.

En quittant ce séjour tran-

PIANO.

sans lenteur

quil - - le, Où j'es-pé-rai passer mes jours;

avec résignation

rit.

Je regrette un si doux a - si - le,

Et je le bé-ni-rai tou -

agitato

sfz

rall.

jours.

De vo-tre pitié j'étais di - gne, Peut-être, un jour, vous le sau-

marcato

f

dim.

p

suivez le chant

rez!

agitato molto

Lento, ma non troppo.

f *dim.* *p* *rall.* *p*

avec résignation

En attendant je me ré - si - gne, Madame, un jour vous me plaindrez!

marquez la main droite

Red. * *Red.* *

En attendant je me ré - si - gne, Madame, un jour vous me plaindrez, vous me plain-

cresc.

en sanglottant. Si ces cinq mesures qui cherchent à dépeindre la douleur de Marie et des témoins de la scène, étaient trop difficiles pour l'accompagnateur, il pourrait jouer les mesures comprises entre les lettres A et B de la fin.

drez!

agitato molto, ben sentito *tristamente*

diminuendo *p*

2^d COUPLET.

Que chaque jour de vo-tre vi - - e

rall. molto

Soit comblé des biens les plus doux! Non, jamais, la pauvre Ma -

cresc.

legato

ri - e N'oublî - ra de pri - er pour vous!

legato

agitato e più presto

De votre pi-tié j'étais di - - gne, Peut-être, un jour, vous le sau -

marcato

dim.

rez!

Lento, ma non troppo.

En attendant je me ré - si - gne, Madame, un jour vous me plain-drez,

rit. molto

soutenez en dimi-
nuant toujours.

En attendant je me ré - si - gne, Madame, un jour vous me plaindrez, vous me plaindrez! —

cresc. *suivez le chant* *A portando*

(Marie pleure et M^{lle} Mersan
dissimule vainement son chagrin.)

Pendant ces dernières mesures, qui doivent se jouer pianissimo et avec la sourdine, les personnages
restent silencieux.

B sempre piano

morendo e rall.

N°7. CHOEUR FINAL

33

avec Couplet au public ad libitum.

Allegro con spirito.

PIANO.

p avec beaucoup de légèreté

Par - ta - geons le bon - heur de toute u - ne fa - mil - le,

p leggiero

Que la gai - té bril - le où rè - gnait la dou - leur.

crescendo

Chan - tons en chœur de gais re - frains, Chan - tons de gais re - frains,

Ou - bli - ons tous nos cha-grins, Oui, tous nos cha - grins,

Ou - bli - ons nos cha-grins; Oui, tous nos cha - grins,

ERNESTINE et EUGÈNE et 2 autres.

Re - - pè - tons nos gais re-frains, Re - - pè -

MARIE et ADELE et 2 autres.

Re - - pè - tons nos gais re-frains,

CHOEUR GÉNÉRAL.

tra la la la la la tra la la la la la tra la la la

mf leggiero *simile*

tons nos gais refrains.

Ou - bli - onstous nos chagrins.

la la tra la la la la la!

ff martellato *ff*

4 VOIX SEULES.

Que la gaité bril - le où régnait la dou - leur,

TUTTI
tra la la tra la la tra la la la

Du - ne fa - mil - le par - tageons le bon - heur, Le bon - heur, Le bon -

tra la la tra la la tra la la la la Le bon - heur, Le bon -

heur, oui, parta - geons tout le bon - heur, oui, parta - geons tout le bon - heur, Oui,

heur, oui, parta - geons tout le bon - heur, oui, parta - geons tout le bon - heur, Oui,

p *mf* *p* *mf* *p* *ff martellato* *ff*

p *ff marcato* *ff*

ff

le bon - - - - - heur!

ff

le bon - - - - - heur!

ff

marcato

Andante, ma non troppo.

subito p

MARIE (au public.)

avec simplicité

Si de mon indis-crète en - fan - - - ce

Vous a-vez blâmé les er-reurs, Seule, en ce jour, votre indul-

poco ritenuto

gen - ce Peut mettre un terme à — nos malheurs.

ben legato

Quand les objets de ma ten - dres - se Vont en-fin goû-ter

avec grâce *ralentissez un peu*

le — re-pos, Daignez combler notre allé-gres - se. En m'accordant quelques bra-

suivez bien le chant

grazioso *rall.*

vos. Daignez combler notre allé - gres - se, En m'accordant quelques bra-

rall. *suivez le chant*

Tempo I.

VOS. suivez le chœur sans interruption.

p leggiero

Par - ta - geons le bon - heur de toute u - ne fa - mil - le,

Par - ta - geons le bon - heur de toute u - ne fa - mil - le,

Que la gai - té bril - le Où rè - gnait la douleur.

Que la gai - té bril - le Où rè - gnait la douleur.

f p

Chan - tons en chœur de gais re - frains, Chan - tons de gais refrains,

Chan - tons en chœur de gais re - frains, Chan - tons de gais refrains,

Ou - blions tous nos chagrins, Oui, tous nos cha - grins,

Ou - bli-ons nos chagrins, Oui, tous nos cha - grins,

ERNESTINE et EUGÈNE et 2'autres.

Re - - pè - tons nos gais re - frains,

MARIE et ADELE et 2 autres.

Re - - pè - tons nos gais re -

CHOEUR GÉNÉRAL.

tra la la la la la tra la la la la la

leggero

Ou - - bli - ons tous nos cha - grins,

frains, Ou - - bli - ons tous nos cha -

tra la la la la la tra la la la la la

leggero

4 VOIX SEULES.

grins.

Que la gai-té bril - le où

TUTTI.

tra la la tra la la

ff martellato

ff

p

règnait la dou - leur.

tra la la la

ff marcato

ff

Dù - ne fa - mil - le par - tageons le bon - heur, Le bon -

tra la la tra la la tra la la la la Le bon -

p

marcato

heur, Le bon-heur, oui, partageons tout le bonheur, oui, parta-geons tout le bon-
 heur, Le bon-heur, oui, partageons tout le bonheur, oui, parta-geons tout le bon-

heur, Oui! Le bon - - - heur!
 heur, Oui! Le bon - - - heur!

ff *comptez bien exactement* *martellato* *ff*

trem.

Red.